

2:1	СУ su pp 2 Nom Sg YOU	ΔΕ de Conj YET	ΛΑΛΕΙ laleO vm Pres Act 2 Sg BE-TALKING be-you-speaking!	Α hos pr Acc Pl n what which ^(p)	ΠΡΕΠΕΙ prepO vi Pres im-Act 3 Sg IS-BEHOOVING	ΤΗ ho t_ Dat Sg f to-THE	ΥΓΙΑΙΝΟΥΧ hugiainO vp Pres Act Dat Sg f beING-SOUND	ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ didaskalia n_ Dat Sg f TEACHing	1 . But speak thou the things which become sound doctrine:
2:2	ΠΡΕΣΒΥΤΑΣ presbutEs n_ Acc Pl m SENIORS aged-men	ΝΗΦΑΛΙΟΥΣ nEphalios a_ Acc Pl m sober	ΕΙΝΑΙ eimi vn Pres vxx TO-BE	ΣΕΜΝΟΥΣ semnos a_ Acc Pl m GRAVE	ΣΩΦΡΟΝΑΣ sOphrOn a_ Acc Pl m sane	ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΑΣ hugiainOnTAs vp Pres Act Acc Pl m beING-SOUND	ΤΗ ho t_ Dat Sg f to-THE	ΠΙΣΤΕΙ pistis n_ Dat Sg f BELIEF faith	2 That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.
	ΤΗ ho t_ Dat Sg f to-THE	ΑΓΑΠΗ agapE n_ Dat Sg f LOVE	ΤΗ ho t_ Dat Sg f to-THE	ΥΠΟΜΟΝΗ hupomonE n_ Dat Sg f UNDER-REMAINing endurance					
2:3	ΠΡΕΣΒΥΤΙΔΑΣ presbutis n_ Acc Pl f SENIOResses aged-women	ΩΣΑΥΤΩΣ hOsautOs Adv AS-SAMEly similarly	ΕΝ en Prep IN	ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΙ katastEma n_ Dat Sg n demeanor	ΙΕΡΟΠΡΕΠΕΙΣ hieroprepes a_ Acc Pl f SACRED-BEHOOVES as-becomes-the-sacred	ΜΗ mE Part Neg NO	ΔΙΑΒΟΛΟΥΣ diabolos a_ Acc Pl f THRU-CASTers adversaries	ΜΗΔΕ mE Part Neg NO	3 The aged women likewise, that [they be] in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;
	ΜΗ mE Part Neg NO	ΟΙΝΩ oinos n_ Dat Sg m to-WINE	ΠΟΛΛΩ polus a_ Dat Sg m much	ΔΕΔΟΥΛΩΜΕΝΑΣ doulO vp Perf Pas Acc Pl f HAVING-been-enSLAVED enslaved	ΚΑΛΟΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥΣ kalodidaskalos a_ Acc Pl f IDEAL-TEACHERs teachers-of-the-ideal				
2:4	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΣΩΦΡΟΝΙΖΩΣΙΝ sOphronizO vs Pres Act 3 Pl THEY-MAY-BE-saneING they-may-be-bringing-to-sense	ΤΑΣ tAs t_ Acc Pl f THE	ΝΕΑΣ neos a_ Acc Pl f YOUNG^(f) young-women	ΦΙΛΑΝΔΡΟΥΣ philandros n_ Acc Pl f FOND-of-MEN fond-of-their-husbands	ΕΙΝΑΙ eimi vn Pres vxx TO-BE	ΦΙΛΟΤΕΚΝΟΥΣ philoteknos a_ Acc Pl f FOND-of-offsprings fond-of-their-children		4 That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,
2:5	ΣΩΦΡΟΝΑΣ sOphrOn a_ Acc Pl f sane	ΑΓΝΑΣ hagnos a_ Acc Pl f PURE chaste	ΟΙΚΟΥΡΓΟΥΣ oikourgos a_ Acc Pl f HOME-ACTers workers-at-home	ΑΓΑΘΑΣ agathos a_ Acc Pl f GOOD	ΥΠΟΤΑССΟΜΕΝΑΣ hupotassO vp Pres Pas Acc Pl f beING-UNDER-SET being-subject	ΤΟΙΣ ho t_ Dat Pl m to-THE	ΙΔΙΟΙΣ idios a_ Dat Pl m OWN	ΑΝΔΡΑΣΙΝ anEr n_ Dat Pl m MEN husbands	5 [To be] discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.
	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΜΗ mE Part Neg NO	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΛΟΓΟΣ logos n_ Nom Sg m saying word	ΤΟΥ toy t_ Gen Sg m OF-THE	ΘΕΟΥ theos n_ Gen Sg m God	ΒΛΑСΦΗΜΗΤΑΙ blasphEmeO vs Pres Pas 3 Sg MAY-BE-belNG-HARM-AVERRED may-be-being-blasphemed		
2:6	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΝΕΩΤΕΡΟΥΣ neos a_ Acc Pl m Cmp YOUNGER younger-men	ΩΣΑΥΤΩΣ hOsautOs Adv AS-SAMEly similarly	ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ parakaleO vm Pres Act 2 Sg BE-BESIDE-CALLING be-you-entreating!	ΣΩΦΡΟΝΕΙΝ sOphronein vn Pres Act TO-BE-belING-sane				6 Young men likewise exhort to be sober minded.
2:7	ΠΕΡΙ peri Prep ABOUT about ^{as-to}	ΠΑΝΤΑ pas a_ Acc Pl n ALL	ΣΕΑΥΤΟΝ seautou pf 3 Acc Sg m YOURself	ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΟС parechO vp Pres Mid Nom Sg m tenderING	ΤΥΠΟΝ tupos n_ Acc Sg m type model	ΚΑΛΩΝ kalos a_ Gen Pl n OF-IDEAL	ΕΡΓΩΝ ergon n_ Gen Pl n ACTS	ΕΝ ΤΗ en ho Prep t_ Dat Sg f IN THE	7 In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine [shewing] uncorruptness, gravity, sincerity,
	ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ didaskalia n_ Dat Sg f TEACHing	ΑΦΘΟΡΙΑΝ aphthoria n_ Acc Sg f UN-CORRUPTION with-uncorruptness	ΣΕΜΝΟΤΗΤΑ semnotEs n_ Acc Sg f GRAVity						
2:8	ΛΟΓΟΝ logos n_ Acc Sg m saying word	ΥΓΙΗ hugiEs a_ Acc Sg m SOUND	ΑΚΑΤΑΓΝΩΣΤΟΝ akatagnOstos a_ Acc Sg m UN-censurable uncensurable	ΙΝΑ hina Conj THAT	Ο ho t_ Nom Sg m THE the-one	ΕΞ ek Prep OUT	ΕΝΑΝΤΙΑС enantios a_ Gen Sg f IN-INSTEAD of-contrary	ΕΝΤΡΑΠΗ entrepO vs 2Aor Pas 3 Sg MAY-BE-belING-abashed	8 Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.
	ΜΗΔΕΝ mEdeis a_ Acc Sg n NO-YET-ONE nothing	ΕΧΩΝ echO vp Pres Act Nom Sg m HAVING	ΛΕΓΕΙΝ legO vn Pres Act TO-BE-sayING	ΠΕΡΙ peri Prep ABOUT concerning	ΗΜΩΝ hemeis pp 1 Gen Pl US	ΦΑΥΛΟΝ phaulos a_ Acc Sg n BAD			
2:9	ΔΟΥΛΟΥС doulos n_ Acc Pl m SLAVES	ΙΔΙΟΙС idios a_ Dat Pl m to-OWN	ΔΕСПΟΤΑΙС despotEs n_ Dat Pl m OWNers	ΥΠΟΤΑССΕΘΑΙ hupotassO vn Pres Mid TO-BE-belNG-UNDER-SET to-be-being-subject	ΕΝ en Prep IN	ΠΑΣΙΝ pas a_ Dat Pl n ALL all-things	ΕΥΑΡΕστοУС euarestos a_ Acc Pl m WELL-PLEASing	ΕΙΝΑΙ eimi vn Pres vxx TO-BE	9 [Exhort] servants to be obedient unto their own masters, [and] to please [them] well in all [things]; not answering again;
	ΜΗ mE Part Neg NO	ΑΝΤΙΛΕΓΟΝΤΑΣ antilegO vp Pres Act Acc Pl m contradictING							

2:10 ΜΗ ΝΟCΦΙΖΟΜΕΝΟΥC ΔΑΛΛΑ ΠΑCΑΝ ΠΙCΤΙΝ ΕΝΔΕΙΚΝΥΜΕΝΟΥC ΑΓΑΘΗΝ ΙΝΑ ΤΗΝ
 mE nosphizo alla pas pistis endeiknumi agathos hina ho
 Part Neg vp Pres Mid Acc Pl m Conj a_Acc Sg f n_Acc Sg f vp Pres Mid Acc Pl m a_Acc Sg f Conj t_Acc Sg f
 NO EMBEZZLING but EVERY BELIEF IN-SHOWING GOOD THAT THE
 all faithfulness displaying

¹⁰ Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.

ΔΙΔΑCΚΑΛΙΑΝ ΤΗΝ ΤΟΥ CΩΤΗΡΟC ΗΜΩΝ ΘΕΟΥ ΚΟCΜΩCΙΝ ΕΝ ΠΑCΙΝ
 didaskalia ho ho sOter hemeis theos kosmeO en pas
 n_Acc Sg f t_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Pl n_Gen Sg m vs Pres Act 3 Pl Prep a_Dat Pl n
 TEACHing THE OF-THE SAViour OF-US God THEY-MAY-BE-SYSTEM-ING IN ALL
 they-may-be-adorning all-things

2:11 ΕΠΕΦΑΝΗ ΓΑΡ Η ΧΑΡΙC ΤΟΥ ΘΕΟΥ CΩΤΗΡΙΟC ΠΑCΙΝ ΑΝΘΡΩΠΟΙC
 epiphainO gar ho charis ho theos sOterios pas anthOpos
 vi 2Aor Pas 3 Sg Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m a_Nom Sg m a_Dat Pl m n_Dat Pl m
 ON-APPEARed for THE grace OF-THE God SAVing to-ALL humans
 made-its-advent

¹¹ . For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,

2:12 ΠΑΙΔΕΥΟΥCΑ ΗΜΑC ΙΝΑ ΑΡΗΝCΑΜΕΝΟΙ ΤΗΝ ΑCΕΒΕΙΑΝ ΚΑΙ ΤΑC ΚΟCΜΙΚΑC
 paideuO hEmais hina arneomai ho asebeia kai ho kosmikos
 vp Pres Act Nom Sg f pp 1 Acc Pl Conj vp Aor midD Nom Pl m t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj t_Acc Pl f a_Acc Pl f
 disciplinING US THAT disowning THE UN-REVERence AND THE SYSTEmic
 training worldly

¹² Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;

ΕΠΙΘΥΜΙΑC CΩΦΡΟΝΩC ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩC ΚΑΙ ΕΥCΕΒΩC ΖΗCΩΜΕΝ ΕΝ ΤΩ ΝΥΝ
 epithumia sOphronOs kai dikaiOs kai eusebOs zaO en ho nun
 n_Acc Pl f Adv Conj Adv Conj Adv vs Aor Act 1 Pl Prep t_Dat Sg m Adv
 ON-FEELings sanely AND JUSTly AND devoutly WE-SHOULD-BE-LIVING IN THE NOW
 desires current

ΔΙΩΝΙ
 aiOn
 n_Dat Sg m
 eon

2:13 ΠΡΟCΔΕΧΟΜΕΝΟΙ ΤΗΝ ΜΑΚΑΡΙΑΝ ΕΛΠΙΔΑ ΚΑΙ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΝ ΤΗC ΔΟΞΗC
 prosdechomai ho makarios elpis kai epiphaneia ho doxa
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m t_Acc Sg f a_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj n_Acc Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f
 TOWARD-RECEIVING THE HAPPY EXPECTATION AND ON-APPEARance OF-THE esteem
 anticipating even advent glory

¹³ Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ CΩΤΗΡΟC ΗΜΩΝ ΧΡΙCΤΟΥ ΙΗCΟΥ ΙΗCΟΥ
 ho mega theos kai sOter hemeis hina luroO hEmais apo
 t_Gen Sg m a_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m pp 1 Gen Pl n_Gen Sg m vs Aor Mid 3 Sg pp 1 Acc Pl Prep
 OF-THE GREAT God AND SAViour OF-US THAT He-SHOULD-BE-LOOSenING US FROM
 he-should-be-redeeming

ΝΑ ΧΡΙCΤΟΥ
 christos
 n_Gen Sg m
 ANOINTed
 Christ

2:14 ΟC ΕΔΩΚΕΝ ΕΑΥΤΟΝ ΥΠΕΡ ΗΜΩΝ ΙΝΑ ΛΥΤΡΩΧΤΑΙ ΗΜΑC ΑΠΟ
 hos didOmi heautou huper hemeis hina luroO hEmais apo
 pr Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg pf 3 Acc Sg m Prep pp 1 Gen Pl Conj vs Aor Mid 3 Sg pp 1 Acc Pl Prep
 WHO GIVES Self OVER US THAT He-SHOULD-BE-LOOSenING US FROM
 himself for_the-sake-of he-should-be-redeeming

¹⁴ Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.

ΠΑCΗC ΑΝΟΜΙΑC ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙCΗ ΕΑΥΤΩ ΛΑΟΝ ΠΕΡΙΟΥCΙΟΝ ΖΗΛΩΤΗΝ ΚΑΛΩΝ
 pas anomia kai katharizo heautou laos periousios zeIOTEs kalos
 a_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj vs Aor Act 3 Sg pf 3 Dat Sg m n_Acc Sg m a_Acc Sg m n_Acc Sg m a_Gen Pl n
 EVERY UN-LAWness AND SHOULD-BE-cleansING to-Self PEOPLE ABOUT-BEING BOILer OF-IDEAL
 all lawlessness to-himself zealous

ΕΡΓΩΝ
 ergon
 n_Gen Pl n
 ACTS

2:15 ΤΑΥΤΑ ΛΑΛΕΙ ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΕ ΜΕΤΑ ΠΑCΗC ΕΠΙΤΑΓΗC
 houtos laleO kai parakaleO kai elegchO meta pas epitagE
 pd Acc Pl n vm Pres Act 2 Sg Conj vm Pres Act 2 Sg Conj vm Pres Act 2 Sg Prep a_Gen Sg f n_Gen Sg f
 these BE-TALKING AND BE-BESIDE-CALLING AND BE-EXPOSING WITH EVERY injunction
 of-these-things be-you-speaking ! be-you-entreating ! be-you-exposing !

¹⁵ . These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

ΜΗΔΕΙC CΟΥ ΠΕΡΙΦΡΟΝΕΙΤΩ
 mEdeis su periphroneO
 a_Nom Sg m pp 2 Gen Sg vm Pres Act 3 Sg
 NO-YET-ONE YOU LET-BE-slightING
 no-one let-him-be-slighting !